



2020

Mar 01



***A Clean &
Forgiving Heart***

一個潔淨及寬容的心

希伯來書 Hebrews 10:22,24

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpc@tafpc.org

台美團契長老教會大齋節第一主日禮拜程序
TAFPC 1th Sunday in Lent Worship Service

司會:

張文旭/Jack Tsai 長老

Liturgists:

Elders Wen H Chang / Jack Tsai

證道 Preacher:

Rev. D Paul La Montagne

司琴 Organist:

陳玫瑰姊妹(Ms. Mei-Li Chen)

1:15pm

March 01, 2020

序樂 Prelude

宣召 Call to Worship

L: We do not live by bread alone,

司: 咱嘅干那是靠米糧來活。

C: so we gather to feast on God's sustaining Word.

眾: 所以, 咱聚集來享受上帝永存真道的宴席。

L: We come at Spirit's leading.

司: 咱佇聖靈的引導中間進前來,

C: to offer ourselves in service to Christ.

眾: 佇對基督的侍奉中間奉獻家己。

L: Come! Find strength for the journey.

司: 來啊! 為著人生的旅程, 發見(hoat-kiàn)氣力。

C: Let us worship the one, true God.

眾: 咱著來敬拜獨一真的上帝!

唱詩*Hymn*

全體 All

T #113

「我來朝見你, 救贖我的主」

E #624

「Who My Sure Redeemer Art」

感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

讚美 Praise

「Made One in Christ」

聖歌隊 Choir

Arr. by M. Patterson

是何等美妙 大家佇主面前相疼有相合,

仁愛謙卑和諧。

照主的攝理, 祂的排比, 成做相疼合一基督肢體。

分享主旨意, 隨祂來行。

祈禱著殷勤就會知主旨意。

咱的主有憐憫, 有慈愛活命

相與用心來敬拜讚美佇主合一。

將煩惱放落，救主是平安，將艱難交託，主是高台。
將軟弱排列，主是堅強將絕望仰望，主是喜樂！

分享主旨意，隨祂來行。
祈禱著殷勤就會知主旨意。
咱的主有憐憫，有慈愛活命
相與用心來敬拜讚美佇主合一。
做夥來學習服事主到永遠
佇主相結連用心合一。著合一佇基督。

How lovely and good in the sight of the Lord
when we, before God, live in humble accord.
Bonded in purpose, knit by his hand,
woven together, one body we stand!

Come, share his knowledge; come, learn his way.
Come, know his wisdom as we seek him and pray.
Celebrate his mercy,
his passion and life as we worship together,
made one in Christ.

Rest for the weary, peace for the tossed,
haven of refuge, home for the lost.
Faith for the faithless, strength for the faint,
hope for the broken, joy for the saint!

Come, share his knowledge; come, learn his way.
Come, know his wisdom as we seek him and pray.
Celebrate his mercy,
his passion and life as we worship together,
made one in Christ. We are made one in Christ!

悔罪邀請 Call to Confession

咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith, our spirit washed with His blood ;
let us confess our sins before God and one another.

認罪祈禱 Prayer of Confession

神聖的上帝！祢呼召阮來敬拜，並且單單侍奉祢。當其他物件(mih-kiāⁿ)猶久奪去阮的注意，阮偏離耶穌行的道路。阮為著少數特權帶來方便，超過注重眾人的福利。阮為注重競爭的文化服務，超過共同合作。阮看重(khoàⁿ-tāng)家己的欲望卻沒考慮厝邊的需要。上主，求祢赦免阮。差祢的聖靈來引導阮倒轉來歸向(kui-ng)祢，釋放(Tháu-pàng)阮脫離罪惡與死亡的權勢，吸引阮就近祢。互阮通回應阮佇基督內面所認識(jīn-bat)的恩典，並且跟隨(kun-toè)公義擱正直的道路。祈禱奉主耶穌基督的聖名求，阿們。(默禱)

Holy God you call us to worship and to serve only you. Yet when other things demand our attention, we stray from the path Jesus tread. We serve powers that privilege the comfort of some over the well-being of many. We serve a culture that values competition over the collaboration. We serve our desires without considering the needs of our neighbors. Forgive us, Lord. Send your Spirit to guide us back to you. Free us from the clutches of sin and death and draw us close, that we might respond to the grace we know in Christ and follow the way of justice and righteousness. Through Jesus Christ our Lord we pray, Amen. (Silent Prayer)

赦罪宣告 Pardon

人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

平安禮 Passing the peace

讀經 Scripture Reading

Matthew 5:21-24 (NT)

馬太福音 5:21-24 (新約: 藍 p6, 紅 p10, 棕 p9)

L: This is the word of God

C: Thanks be to God

司: 這是上帝的話

眾: 感謝上帝

證道 Sermon 「Go to Your Brother」
「去找你的兄弟」

回應詩* Response Hymn*

T #156 「慈愛的父，所疼的主」

E #169 「Dear Lord and Father of Mankind」

奉獻 Offertory

三一頌* 「Doxology*」

天下萬邦萬國萬民，敬拜上帝父子聖神
謳唸三位一體上帝，尊名流傳直到萬世 阿們

Praise God, from whom all blessings flow;

Praise Him, all creatures here below;

Praise Him above, ye heavenly host;

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.

介紹與報告 Introduction and Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

T(請看銀幕) 「耶穌溫柔的唸」

E #418 「Softly and Tenderly Jesus is Calling」

祝福差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌 Amen

殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

*方便站立的人，請站立 (*Please stand as you are able)

消息報告:

1. 歡迎來作禮拜!禮拜後請一起享用點心並交誼。今天下午成人主日學將由學養豐富的何德淵博士分享 The Coronavirus Outbreak - 2019 新型武漢冠狀病毒感染症精彩可期，請勿錯過。
2. 基督教長老教會東北區婦女會三年一次的聚會定於 8 月 21 日(五)及 22 日(六) 於 Desmond Hotel and Conference Center, Albany, NY. 相關訊息刊登於公佈欄，意者逕洽秀芬姐及淑真姐報名。
3. 3/15 及 3/29 成人主日學 Paul 牧師將繼續教導 Spiritual Growth and Discipleship series 作業可以在 www.youtube.com/user/tafpctube/playlists 網址查詢。

4. 2020/03/04 開始至 04/14 為止，婦女聖經班每星期二早上 10 到 12PM 在教會聚會要研讀今日長老教會所出版的大齋節期(Lenten Season) 靈修手冊- “成為一個心愛的群體：一趟從馬太福音 25 章到十字架之旅” “邀請教會所有有意願的人一起學習。
5. 請勿將食物包裝、紙/塑膠杯盤、刀叉、湯匙、廚餘果皮，保麗龍等非指定回收物資放入資源回收箱；Township 發現我們違規可以拒收垃圾。那些是拒收項目我們會將清單貼在公佈欄，請大家丟垃圾時多留意，也會通知教會其他使用者一併遵守。
6. 紐澤西州 health COVID 19 熱線號碼為 1-800-222-1222 當您打電話時，該熱線為 “紐澤西州毒物控制中心”，而不是 COVID-19，但它是正確的數字。主要是不希望人們在尋求傳染病的非緊急幫助打電話給 911，並加重緊急救難系統的負擔。例如：我發燒，懷疑我可能已經接觸過……但是我不想去急診室，我沒有初級保健醫生，我該怎麼辦？
NJ state department of health COVID 19 hot line number 1-800-222-1222. When you call, the line will identify itself of "NJ poison control center", not COVID-19; but it is the correct number. We do not want the people to call 911 and burden the emergency response system when they need to seek non-emergency help regarding this or other infectious disease. example: " I have fever, and suspect I might have been exposed to...but I don't want to go to ER, I don't have a primary care doctor, what should I do?"

小會公告:

1. 凡是從中國返回或過境的任何人，應在自家隔離 14 天，然後再出門到公共場所。如果您或您認識的人出現了急性呼吸道感染症狀，例如發燒、咳嗽、打噴嚏及呼吸急促等，則應諮詢您的私人醫生進行評估、治療和監測。

出席與奉獻: 02/23/2020

禮拜出席人數	經常奉獻	特別奉獻
台語 82, EM 12	台語 \$5132.00, EM \$120.00	感恩 \$200.00

聖工分配:

聖工分配	本 週	下 週
	(3/1/2020)	(3/8/2020)
招 待	吳曼麗	吳曼麗
音 樂 / 司 琴	陳政麗	陳政麗
司 會 / 報 告	張文旭/Jack Tsai	陳蓓蓉
來 賓	林繼義	林繼義
影 音 / 錄 影	陳叔承/ 陳毓盛	羅逸翔/ 陳毓盛
司 獻	蔡賢奕 洪潔君 李淑真	許史青 洪潔君 李淑真
清 點 奉 獻	劉麗玲 蘇英世	劉麗玲 蘇英世
育 嬰	王雅雅	李淑文
茶 點 預 備	劉麗玲	外賣
茶 點 分 配 & 清 理	EM/SKY Daren	陳毓盛 李昭瑩
值 日 長 執	陳蓓蓉 蔡賢奕	陳蓓蓉 蔡賢奕

主內交通與代禱:

- 靜雅姐及建信兄請這邊代為轉達感謝教會的弟兄姊妹及牧師的幫助及關心，從建仁兄上了醫院到回歸主懷，一路的陪伴及協助。謝謝大家關心，也再次謝謝大家來參加他的告別禮拜。
- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄弟們的新生兒孫；待產的姊

妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

生活充實俱樂部：

- 3 / 04 何德淵教授 “武漢爆發的 2019-新型冠狀病毒”
- 3/11 林湘江醫師 “中醫減少生病的飲食觀念”

教會行事表：

週	聚會項目	時間 (3/1/20)	主理 (3/1/20)	主理 (3/8/20)	地點 (3/1/20)
日	聖歌隊 練習	11:30am- 12:45pm	李秀文	李秀文	Sanctuary
日	主日 早禱會	12:40pm- 1:05pm	同心禱告	同心禱告	Basement Room C
日	主日 禮拜	1:15pm- 2:30pm	Paul La Montagne	蔡佳君	Sanctuary
日	成人 主日學	2:45pm- 4:00pm	何德淵	Nua Tsai	Sanctuary
日	Hand Bell	4:00pm- 5:00pm	陳玫麗	陳玫麗	Sanctuary
二	婦女 查經 (3/3)	10:00am- 12:00pm	陳玫麗	經文 馬太福音 25	Sanctuary
五	分區 查經 (3/7)	10:00am- 12:00pm Princeton	吳曼麗	經文 創世記 29: 1-35	Sanctuary